Protocolul

privind ordinea transmiterii substanţelor stupefiante, psihotrope şi a precursorilor, a armelor de foc, principalelor lor componente, a muniţiilor, a substanţelor şi dispozitivelor explozive, care constituie corpuri delicte în cauzele penale, semnat la Soci 11 octombrie 2017

TRADUCERE OFICIALĂ

TEXT ÎN LIMBA ROMÂNĂ

Protocol
privind ordinea transmiterii substanţelor stupefiante, psihotrope şi a precursorilor, a armelor de foc, principalelor lor componente, a muniţiilor, a substanţelor şi dispozitivelor explozive, care constituie corpuri delicte în cauzele penale, întocmit la Soci, la 11 octombrie 2017

Statele-membre ale prezentului Protocol, denumite în continuare Părţi,

realizând că traficul ilicit de substanţe stupefiante, substanţe psihotrope şi a precursorilor (în continuare - droguri), a armelor de foc, principalelor lor componente, a muniţiilor, explozivilor şi dispozitivelor explozive (în continuare - arme), reprezintă o ameninţare serioasă la securitatea naţională a Părţilor, sănătăţii şi bunăstării popoarelor lor,

luând în considerare Convenţia Unică cu privire la substanţele stupefiante din 1961 cu amendamentele introduse în conformitate cu Protocolul din 1972, Convenţia cu privire la substanţele psihotrope din 21 februarie 1971, Convenţia Organizaţiei Naţiunilor Unite împotriva traficului ilicit de substanţe stupefiante şi substanţe psihotrope din 20 decembrie 1988, Acordul cu privire la cooperarea statelor-membre ale Comunităţii Statelor Independente în lupta cu traficul ilicit de substanţe stupefiante, substanţe psihotrope şi a precursorilor din 30 noiembrie 2000, Convenţia Organizaţiei Naţiunilor Unite împotriva criminalităţii organizate transfrontaliere din 15 noiembrie 2000, precum şi Convenţia cu privire la asistenţa juridică şi raporturile juridice în materie civilă, familială şi penală din 22 ianuarie 1993 şi Convenţia cu privire la asistenţa juridică şi raporturile juridice în materie civilă, familială şi penală din 7 octombrie 2002,

exprimând intenţia de a aprofunda cooperarea în descoperirea şi investigarea infracţiunilor legate cu traficul ilicit de droguri şi arme,

recunoscând că interacţiunea eficientă între Părţi pe cauzele penale privind traficul ilicit de droguri şi arme vor contribui la prevenirea acestor infracţiuni şi la combaterea acestora,

având drept scop stabilirea regulilor de transmitere a drogurilor şi armelor, care constituie corpuri delicte pe cauzele penale,

ghidându-se de principiile general recunoscute şi de normele dreptului internaţional,

au convenit asupra următoarelor:

Articolul 1

În prezentul Protocol sunt utilizaţi următorii termeni:

corpuri delicte - substanţele stupefiante, substanţele psihotrope şi a precursorilor, armele de foc, părţile lor componente, muniţiile, explozibilii şi dispozitivele explozive, care constituie corpuri delicte în cauzele penale;

cerere – rugăminte (demers) privind transmiterea corpurilor delicte în cauzele penale;

organele competente ale Părţilor – organele publice ale Părţilor, împuternicite să implementeze prevederile prezentului Protocol în limitele competenţei lor, în conformitatea cu legislaţia naţională a Părţilor.

Articolul 2

În cadrul prezentului Protocol Părţile cooperează cu privire la transmiterea corpurilor delicte.

Articolul 3

1. Cooperarea în cadrul prezentului Protocol se realizează în baza cererilor organelor competente ale Părţilor.

2. Organele competente ale Părţilor expediază, recepţionează cereri, organizează executarea lor operativă corespunzătoare.

Articolul 4

1. Părţile îşi iau angajamentul, la cerere prin intermediul organelor sale competente, să îşi transmită reciproc corpuri delicte pentru a utilizarea lor în cadrul proceselor penale ale Părţii solicitante.

2. Transmiterea corpurilor delicte de către organele competente ale Părţii solicitate la cererea organelor competente ale Părţii solicitante poate fi amânată până la încetarea procedurii de urmărire penală sau până la data intrării în vigoare a hotărârii judecătoreşti pe cauza penală, din care acestea fac parte.

Articolul 5

1. Lista organelor competente este determinată de fiecare dintre Părţi şi se transmite depozitarului odată cu notificarea despre îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului Protocol.

2. Fiecare dintre Părţi va notifica depozitarul, în scris, în termen de 30 de zile despre modificările în lista organelor competente.

Articolul 6

Corpurile delicte recepţionate de la organele competente ale Părţii solicitate în cadrul prezentului Protocol, vor avea acelaşi statut juridic în Partea solicitantă, ca şi în cazul în care acestea ar fi fost primite pe teritoriul Părţii solicitante, în conformitate cu cerinţele legislaţiei sale naţionale.

Articolul 7

1. Prelucrarea cererii poate fi refuzată în totalitate sau parţial, dacă Partea solicitantă consideră că procesarea acesteia poate prejudicia intereselor naţionale sau se află în contradicţie cu legislaţia naţională.

2. În cazul luării deciziei de a refuza executarea cererii, organul competent al Părţii solicitante va fi notificat în scris cu privire la acest fapt cu indicarea cauzelor refuzului, nu mai târziu de 30 zile din data primirii cererii.

Articolul 8

1. Cererea se elaborează în formă scrisă, este semnată de către funcţionarul organului competent al Părţii solicitante şi se autentifică cu ştampila oficială a organului competent al Părţii solicitante. Cererea trebuie să conţină următoarele informaţii:

a) denumirea şi adresa organului competent al Părţii, din partea căreia parvine cererea;

b) denumirea şi adresa organului competent al Părţii, căreia îi este adresată cererea;

c) numărul dosarului penal şi caracterul cererii;

d) datele privind suspecţii sau inculpaţii, inclusiv informaţiile privind data şi locul naşterii lor, cetăţenia, ocupaţia, locul de reşedinţă sau locul de trai, iar pentru persoanele juridice - denumirea şi adresa lor;

e) informaţii privind circumstanţele reale ale infracţiunii comise, calificarea sa conform legislaţiei Părţii solicitante şi textul prevederii legii aplicabile, iar în caz de necesitate - informaţii cu privire la mărimea prejudiciului cauzat de infracţiunea dată, şi termenul dorit de executare a cererii;

f) lista şi descrierea corpurilor delicte solicitate pentru transmitere, valoarea lor probatorie în procesul de investigare a infracţiunii;

g) datele privind reprezentanţii organului competent al Părţii, în adresa căruia este necesară transmiterea corpurilor delicte, prenumele lor complet, patronimicul (în cazul în care există), numele, funcţiile.

2. Dacă Partea solicitată consideră că datele indicate în cerere nu sunt suficiente pentru executarea ei, ea poate solicita informaţie suplimentară.

3. Partea solicitantă se notifică în scris despre rezultatele executării cererii.

4. În cazurile ce nu suportă amânare, cererea poate fi trimisă prin fax, precum şi prin intermediul altor mijloace de comunicare. În acelaşi timp, originalul cererii trebuie să fie transmis prin poştă sau curier.

Transferul nemijlocit al corpurilor delicte se efectuează după recepţionarea cererii originale.

5. Organul competent al Părţii solicitate va notifica imediat organul competent al Părţii solicitante privind circumstanţele, care împiedică sau întârzie executarea cererii în perioada specificată în cerere.

6. Dacă executarea cererii nu intră în competenţa organului care a primit cererea, acesta nu mai târziu de trei zile lucrătoare din data recepţionării cererii transmite cererea altui organ al statului său, care este competent să o execute şi notifică imediat cu privire la acest fapt organul competent al Părţii solicitante.

Articolul 9

1. Fiecare Parte asigură confidenţialitatea informaţiilor şi integritatea corpurilor delicte transmise în timpul executării cererii. Nivelul de limitare a accesului la corpurile delicte este determinat de Partea solicitantă.

2. Informaţiile şi corpurile delicte obţinute în temeiul prezentului Protocol, fără acordul scris al Părţii care le-a prezentat, nu pot fi utilizate în alte scopuri decât cele pentru care au fost solicitate sau acordate.

3. Informaţiile şi corpurile delicte obţinute de către una dintre Părţi în temeiul prezentului Protocol de la o altă Parte, nu pot fi transmise Părţii terţe fără acordul prealabil în scris al Părţii care le-a prezentat.

4. Obligaţiile Părţilor de a proteja informaţiile obţinute şi integritatea corpurilor delicte rămân în vigoare şi după încetarea acţiunii prezentului Protocol sau în cazul ieşirii din acesta.

Articolul 10

1. Organul competent al Părţii solicitate ia decizia privind transmiterea către organul competent al Părţii solicitante a corpurilor delicte, cu notificarea prealabilă a Părţii solicitante privind ora şi locul transmiterii.

2. Transmiterea corpurilor delicte organelor competente ale Părţilor se realizează în ordinea stabilită conform Anexei 1 la prezentul Protocol.

3. Recepţionarea şi transmiterea corpurilor delicte se oficializează cu un act sub forma prevăzută în Anexa 2 la prezentul Protocol.

3. La transmitere corpurile delicte se ambalează în mod corespunzător, asigurând siguranţa şi securitatea lor în timpul transportării, în conformitate cu legislaţia naţională a Părţii solicitate.

Articolul 11

1. Circulaţia corpurilor delicte peste hotarele (vama) de stat ale Părţilor, precum şi circulaţia prin tranzit pe teritoriile Părţilor se efectuează în mod întâietor (prioritar). În acelaşi timp, în calitate de declaraţii vamale pot fi folosite declaraţiile de transport (transportare), comerciale şi/sau alte documente, cu condiţia prezentării către organele vamale a cărţii de contabilitate a corpului delict după forma prezentată în Anexa 3 la prezentul Protocol.

2. Fiecare Parte poate întreprinde măsuri pentru a simplifica circulaţia corpurilor delicte sub controlul organelor competente, în conformitate cu legislaţia naţională.

Articolul 12

1. Dacă transmiterea corpurilor delicte va afecta interesele Părţii solicitate şi (sau) Părţii terţe, transmiterea se va efectua numai în cazul existenţei obligaţiilor organului competent al Părţii solicitante privind returnarea corpurilor delicte la sfârşitul urmăririi penale către Partea solicitantă.

2. Returnarea corpurilor delicte de către organul competent al Părţii solicitante se efectuează la sfârşitul urmăririi penale, în mod analog cu ordinea transmiterii acestora, prevăzută în articolele 10 şi 11 ale prezentului Protocol.

Articolul 13

1. Părţile acoperă de sine stătător cheltuielile care vor apărea pe parcursul punerii în aplicare a prezentului Protocol, dacă pentru fiecare caz în parte nu se va conveni altfel.

2. Părţile, în caz de necesitate, vor acorda unei alteia ajutoare nerambursabile, în scopul punerii în aplicare a prezentului Protocol.

Articolul 14

Prezentul Protocol nu afectează drepturile şi obligaţiile Părţilor, care reies din prevederile altor tratate internaţionale, la care acestea sunt parte.

Articolul 15

1. Prezentul Protocol intră în vigoare în termen de 30 de zile din data recepţionării de către depozitar a celei de-a 3-a notificări despre îndeplinirea procedurilor interne de către Părţile semnatare, necesare pentru intrarea lui în vigoare.

2. Pentru Părţile care au îndeplinit procedurile interne mai târziu, prezentul Protocol va intra în vigoare după 30 de zile din data primirii de către depozitar a documentelor corespunzătoare.

Articolul 16

1. Prezentul Protocol, după intrarea sa în vigoare, este deschis pentru aderare altui stat prin transmiterea depozitarului a documentelor de aderare.

2. Pentru un stat-membru al Comunităţii Statelor Independente prezentul Protocol va intra în vigoare după 30 de zile de la primirea de către depozitar a documentelor de aderare.

3. Pentru statul care nu este membru al Comunităţii Statelor Independente, prezentul Protocol va intra în vigoare după 30 de zile din data recepţionării de către depozitar a ultimei notificări privind acordul statelor semnatare sau care au aderat cu privire la o astfel de aderare.

Articolul 17

Cu consimţământul Părţilor, în conţinutul prezentului Protocol pot fi introduse modificări şi completări, care vor fi oficializate printr-un Protocol corespunzător.

Articolul 18

Divergenţele dintre Părţi care reies din aplicarea şi interpretarea prezentului Protocol vor fi soluţionate prin consultări şi negocieri între Părţile interesate.

Articolul 19

Părţile în realizarea colaborării în cadrul prezentului Protocol folosesc limba rusă.

Articolul 20

Prezentul Protocol se încheie pentru o perioadă nedeterminată. Fiecare dintre Părţi se poate retrage din prezentul Protocol, prin transmiterea depozitarului a notificării scrise privind o astfel de intenţie nu mai târziu de 6 luni înainte de reglementarea obligaţiilor financiare şi de altă natură, apărute pe durata acţiunii prezentului Protocol.

Întocmit în oraşul Soci la 11 octombrie 2017 într-un exemplar original în limba rusă. Exemplarul original este păstrat la Comitetul Executiv al Comunităţii Statelor Independente, care va remite fiecărui stat, semnatar al prezentului Protocol, o copie certificată a acestuia.

Pentru Republica Azerbaidjan

Pentru Republica Armenia

Pentru Republica Belarus

Pentru Republica Kazakhstan

Pentru Republica Kîrghîză

Pentru Republica Moldova

Pentru Federaţia Rusă

Pentru Republica Tadjikistan

Pentru Turkmenistan

Pentru Republica Uzbekistan

Pentru Ucraina

Anexa 1

la Protocolul privind ordinea transmiterii
substanţelor stupefiante, psihotrope şi
a precursorilor, a armelor de foc,
principalelor lor componente, a muniţiilor,
a substanţelor şi dispozitivelor explozive, care
constituie corpuri delicte în cauzele penale,
din 11 octombrie 2017

ORDINEA

transmiterii corpurilor delicte

1. Transmiterea corpurilor delicte se efectuează numai de către reprezentanţii organelor competente ale Părţilor în baza cererii.

2. Transportarea corpurilor delicte pe teritoriile Părţilor se efectuează sub controlul organelor competente ale Părţilor în conformitate cu legislaţia lor naţională.

În aceste scopuri, organele competente ale Părţilor convin data primirii-predării corpurilor delicte, listele persoanelor care efectuează livrarea corpurilor delicte, punctele de trecere ale frontierelor de stat (vamale) ale Părţilor, rutele de circulaţie, transportul şi alte aspecte necesare.

3. Corpurile delicte se împachetează neapărat, se aplică o etichetă după forma prezentată în anexa 4 şi pentru transportare sunt amplasate în ambalaj individual sau de grup. Fiecare ambalaj se ştampilează cu ştampila organului competent al Părţii solicitate (expeditor). Totodată ambalajul trebuie să asigure o protecţie sigură de la factorii externi.

4. Informaţia privind corpurile delicte se indică în fişa de evidenţă a corpului delict după forma indicată în anexa 3.

5. Documentele însoţitoare conţin lista corpurilor delicte, cu indicarea numerelor lor individuale şi dăţii ambalării, informaţiilor referitoare la aspectul exterior al corpurilor delicte şi a ambalajului, textul sigiliului imprimat pe etichetă.

Anexa 2
la Protocolul privind ordinea transmiterii
substanţelor stupefiante, psihotrope şi
a precursorilor, a armelor de foc,
principalelor lor componente, a muniţiilor,
a substanţelor şi dispozitivelor explozive, care
constituie corpuri delicte în cauzele penale,
din 11 octombrie 2017

ACT
de predare-primire a corpurilor delicte

„_____" _____20_____ _____
(locul întocmirii actului)

ora_____min_____

_____

Reprezentanţii organului competent al Părţii solicitante:

_____

_____
(funcţiile, numele şi iniţialele persoanelor implicate în transmitere)

_____

Reprezentanţii organului competent al Părţii solicitate:

_____

_____
(funcţiile, numele şi iniţialele persoanelor implicate în transmitere)

Corpurile delicte transmise: _____

_____

(descrierea corpurilor delicte (inclusiv cantitatea, greutatea şi elementele individuale ale corpurilor delicte (în cazul în care acestea sunt), ambalarea corpurilor delicte cu însemnări explicative, autentificate cu semnăturile reprezentanţilor organelor competente şi legate cu sigiliul ştampilei)

_____

_____

_____

_____

Semnăturile reprezentanţilor organelor competente al Părţii solicitante		**Semnăturile reprezentanţilor organelor competente al Părţii solicitate**	
_____	_____	_____	_____
semnătura	**numele şi iniţialele**	**semnătura**	**numele şi iniţialele**
_____	_____	_____	_____
semnătura	**numele şi iniţialele**	**semnătura**	**numele şi iniţialele**

Anexa 3
la Protocolul privind ordinea transmiterii
substanţelor stupefiante, psihotrope şi
a precursorilor, a armelor de foc,
principalelor lor componente, a muniţiilor,
a substanţelor şi dispozitivelor explozive, care
constituie corpuri delicte în cauzele penale,
din 11 octombrie 2017

Fişa de evidenţă a corpului delict

1.	Rechizitele	
1.1	Nr. de înregistrare din _____ 20__	
1.2	Autoritatea, funcţia, NPP a celui care elaborează fişa	
1.3	Data ambalării	
2.	Informaţia despre corpul delict	
2.1	Denumirea	
2.2	Masa/greutatea/cantitatea corpului delict	
2.3	Data confiscării	
2.4	Locul confiscării	
2.5	Organul care a efectuat confiscarea	
2.6	Forma şi mărimea ambalajului Semnătura persoanei împuternicite	

Anexa 4
la Protocolul privind ordinea transmiterii
substanţelor stupefiante, psihotrope şi
a precursorilor, a armelor de foc,
principalelor lor componente, a muniţiilor,
a substanţelor şi dispozitivelor explozive, care
constituie corpuri delicte în cauzele penale,
din 11 octombrie 2017

Eticheta corpului delict

Nr. corpului delict_____.

(numărul individual)

Data ambalării _____ Data confiscării _____.

Locul confiscării _____.

A ambalat

_____,

_____.

numele, prenumele, patronimicul

LŞ

(sigiliul ştampilei, folosit la

sigilarea cutiei)

REZERVA

REPUBLICII AZERBAIDJAN

la Protocolul privind ordinea transmiterii substanţelor stupefiante, psihotrope şi a precursorilor, a armelor de foc, principalelor lor componente, a muniţiilor, a substanţelor şi dispozitivelor explozive, care constituie corpuri delicte în cauzele penale

Nici unul dintre drepturi, obligaţii şi prevederi, expuse în Protocol, nu se vor aplica de Republica Azerbaidjan în legătură cu Republica Armenia până la eliberarea de către Republica Armenia tuturor teritoriilor ocupate ale Republicii Azerbaidjan şi îndepărtării totale a urmărilor agresiunii.

Preşedintele

Republicii Azerbaidjan **Ilham Aliev**

REZERVA

REPUBLICII ARMENIA

la Protocolul privind ordinea transmiterii substanţelor stupefiante, psihotrope şi a precursorilor, a armelor de foc, principalelor lor componente, a muniţiilor, a substanţelor şi dispozitivelor explozive, care constituie corpuri delicte în cauzele penale

În legătură cu prezentarea de către Republica Azerbaidjan a Rezervei la Protocolul privind ordinea transmiterii substanţelor stupefiante, psihotrope şi a precursorilor, a armelor de foc, principalelor lor componente, a muniţiilor, a substanţelor şi dispozitivelor explozive, care constituie corpuri delicte în cauzele penale din 11 octombrie 2017, nici unul dintre drepturi, obligaţii şi prevederi din Protocolul vizat, nu se vor aplica de Republica Armenia în legătură cu Republica Azerbaidjan până la reglementarea conflictului Karabahului de munte, care este rezultatul aplicării de către Republica Azerbaidjan a politicii de curăţare etnică în legătură cu poporul Karabahului de munte şi declanşării agresiunii militare împotriva Republicii Karabahului de munte.

Preşedintele

Republicii Armenia **S. A. SARGSEAN**